

GDJE JE ŠTO. — Гдје је што. — ОБСАН.

XII

1. Od kako je Saraj-Bosna postala. — Од како је Сарај-Босна постала. — Od časa, co Saraj-Bosna povstala	str. 8
2. Tri tičice pripjevaše. — Три тичице припјеваше. — Tři ptáčkové popřevali	” 10
3. Mila mati, ženi mene mlada. — Мила мати, жени мене млада. — Ožeň ty mne, matko!	” 12
4. Je l' ti tuga i nevolja, dragi? — Је л' ти туга и невоља, драги? — Bol a lítost svírají tě, drahý?	” 15
5. Majka Maru u koštele dala. — Мајка Мару у коштеле дала. — Matka Maru do škol učít dala	” 16
6. Teško gradu, kojim paša prodje. — Тешко граду, којим паша прође. — Těžko městu, kterým paša projde	” 18
7. Sinoč mi se beg Alibeg oženi. — Синоћ ми се бег Алибег ожени. — Včera se mi beg Alibeg oženil	” 20
8. Grana od bora pala do mora. — Грана од бора пала до мора. — Stromek borový padl do vody	” 22
9. Uz polje ruža procvala. — Уз поље ружа процвала. — U pole kvete růže květ	” 24
10. Sunce grije, kiša ide. — Сунце грије, киша иде. — Slunce hřeje, déšť se leje	” 26
11. Oj, draga sjedi na stolčicu. — Ој, драга сједи на столчићу. — Oj, milá sedí na stoličce	” 28
12. Idje momče, da obadje djevojče. — Иђе момче, да обађе дјевојче. — Synek kráčí cestou, děvče obchází	” 30
13. Jad jadovah. — Јад јадовах. — Žalost měl jsem	” 32
14. Lugom legla trava djetelina. — Лугом легла трава дјетелина. — Posečena tráva jetelina	” 34
15. Djevo, djevo, što mi ljubav kratiš? — Дјево, дјево, што ми љубав кратиш? — Děvo, děvo, proč mi lásku krátíš?	” 36
16. Oj, moja ružo rumena! — Ој, моја ружо румена! — Oj, ty má růže červená!	” 38
17. Moliću se tvojoj majci. — Молићу се твојој мајци. — Prosit budu matku tvoji	” 39
18. Kolo vodi Jelka. — Коло води Јелка. — Kolo tančí Jelka	” 42
19. Dvije seke brata ne imale. — Двије секе брата не имале. — Dvěma sestrám pánbůh bratra nedal	” 44
20. Hvalio se žuti limun. — Хвалио се жути лимун. — Vychloubal se žlutý limon	” 46
21. Hasan-aga, jesam li ti draga? — Хасан-ага, јесам ли ти драга? — Hasan-ago, jsem-li tobě milá?	” 48
22. Al' su l'jepe te mostarske cure! — Ал' су л'јепе те мостарске цуре! — Hezké jsou, ach, ty mostarské dívky!	” 50
23. Vezak vezla Rosa robinjica. — Везак везла Роса робињица. — Vyšivala Roza otrokyně	” 52
24. Oj, djevojko, dušo moja! — Ој, дјевојко, душо моја! — Oj, dívkenko, duše milá!	” 54
25. Što se šeće niz Šehove saraje? — Што се шеће низ Шехове сараје? — Kdo to chodí po nádvoří Šehově?	” 56
26. Soko bira, gdje će naći mira. — Соко бира, гдје ће наћи мира. — Sokol chce si odpočnout kdesi	” 58
27. O, djevojko, u dukata zlato! — О, дјевојко, у дуката zlato! — O, dívkenko, zlato dukátové!	” 60
28. Ljubičice, i ja bi te brala. — Љубичице, и ја би те брала. — Fialičku, vás bych natrhala.	” 62
29. Majka sina viče. — Мајка сина виче. — Matka volá: „Synku!“	” 64
30. Što se sjaje u prozorju? — Што се сјаје у прозорју? — Co se bělá za svítání?	” 66
31. Sirota sam, i sve mi se žaluje. — Сирота сам и све ми се жалује. — Sirota jsem, bol mne velký sužuje	” 68
32. Izginula vojska pod Derventom. — Изгинула војска под Дервентом. — Zahynulo vojsko pod Derventem	” 70
33. Knjigu piše Sali paša. — Књигу пише Сали паша. — Psaní píše Sali paša	” 72
34. U bašci mi bunar voda. — У башћи ми бунар вода. — Na zahrádce studánku mám	” 74
35. Ne čudim se mraku ni oblaku. — Не чудим се мраку ни облаку. — Nedivím se mraku ni oblaku	” 76
36. Razbolje se care Sulejmane. — Разбоље се царе Сулејмане. — Roznemohl se car Sulejmane	” 78
37. Zvoni zvonce, čoban tjera ovce. — Звони звонце, чобан тјера овце. — Zvoní zvonce, pastýř žene ovce	str. 80
38. U potoku sitna riba. — У потоку ситна риба. — Na potoce rybka plove	” 82
39. Trebeviću, visoka planino! — Требевићу, висока планино! — Trebeviči, vysoká ty horo!	” 84

40.	Bosioče moj zeleni! — Босиоче мој зелени! — Bazaličko má zelená	„ 86
41.	Moja draga, ne srdi se na me! — Моја драга, не срдѣ се на ме! — Моје milá, nehněvej se na mne!	„ 88
42.	Ta se livada poljem njihala. — Та се ливада пољем њихала. — Там se lučinou tráva zdvihala	„ 90
43.	Majka Anu budijaše. — Мајка Ану будијаше. — Matka Annu probouzela	„ 92
44.	Rosna livada brdom njihala. — Росна ливада брдом њихала. — Louka na stráni rosou zaplála	„ 94
45.	Bolan mi leži Kara Mustafa. — Болан ми лежи Кара Мустафа. — Nemocen leží Kara Mustafa	„ 96
46.	Sadi višnju. — Сади вишњу. — Vsadil jsem já višni	„ 98
47.	Pita majka kraljevića Marka. — Пита мајка краљевића Марка. — Ptá se matka kraljeviče Marka	„ 100
48.	Djevojka zaspala. — Дјевојка заспала. — Děvče rozaspalo	„ 102
49.	Oselio Latinine Bore. — Оселио Латинине Боре. — Stěhoval se mladý Latín Bore	„ 103
50.	Oj, čardače, ognjem izgorio! — Ој, чардаче, огњем изгорио! — Ó, pavláčko, abys vyhořela!	„ 106
51.	Ja, golube, moj golube! — Ја, голубе, мој голубе! — Ој, holube, můj holube!	„ 108
52.	Kolika je Dženetića avlija. — Колика је Пенетића авлија. — Jak je dlouhá Dženetičů avlije	„ 110
53.	Ne znaš, diko, kako srce gori! — Не знаш, дико, како срце гори! — Nevíš, děvče, jak mé srdce hoří!	„ 112
54.	Igrala se riba po kanalu. — Играла се риба по каналу. — Prohání se rybka po kanále	„ 114
55.	Svi su dani srebrom okovani. — Сви су дани сребром оковани. — Všechny dny jsou stříbrem okovány	„ 116
56.	Beg Jovanbeg djevojku vodjaše. — Бег Јованбег дјевојку вођаше. — Beg Jovanbeg přiváděl si dívku	„ 118
57.	Pošetala Mare kapetane. — Пошетала Маре капетане. — Vyšla sobě setníkova Mára	„ 120
58.	Sunce bi sjalo, ali ne more. — Сунце би сјало, али не море. — Slunce by plálo, ale nemůže	„ 121
59.	Sunce bi sjalo, ali ne more. — Сунце би сјало, али не море. — Slunce by plálo, ale nemůže	„ 124
60.	Sunce bi sjalo, ali ne more. — Сунце би сјало, али не море. — Slunce by plálo, ale nemůže	„ 125